



זוהר היומי

זוהר שמות – דף צ"ט ע"ב

פרשת משפטים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (צ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אִיהוּ בַר נֶשׁ שְׁלִים, בַּעַל תּוֹרָה וְדָאִי, מְאִירי דְּבִיתָא, דְּהָא כָּל רִזִּין דִּילָהּ גְּלִיאת לִיהּ, וְלֹא רְחִיקָתָא, וְלֹא כְּסִיאת מִינֵיהּ כְּלוּם.

תרגום לעברית

אחר כך תדבר עמו מאחר פשפש קטן דברי חידה, וזוהי הגדה. אחר שהתרגל אליה, נגלית אליו פנים בפנים ומדברת עמו כל הסודות הנסתרים שלה, וכל הדרכים הנסתרות שהיו שמורים בלבה מימים ראשונים, ואז אותו אדם הוא שלם, בעל תורה ודאי, בעל הבית, שהרי כל סודותיה גלתה לו, ולא רחקה ולא כסתה ממנו כלום.

טקסט הזוהר

אמרה ליה, חמית מלה דרמזא דקא רמיזנא לה בקדמיתא, כה וכה רזין הוו, כה וכה הוא. כדין חמי, (ס'א דעלאין) דעל אינון מלין לאו לאוספא, ולא למגרע מנייהו. וכדין פשטיה דקרא, כמה דאיהו, דלאו לאוספא ולא למגרע אפילו את חד. ועל דא, בני נשא אצטריכו לאזדהרא, ולמרדה אבתרא דאורייתא, למחוי רחימין דילה, כמה דאתמר.

אומרת לו, ראינו דבר הרמז שרמזתי לך בתחלה? כך וכך היו הסודות, כך וכך הוא. ואז רואה (שהעליונים) שעל הדברים הללו אין להוסיף ואין לגרע מהם, ואז פשוט הכתוב כמו שהוא, שלא להוסיף ולא לגרע אפילו אות אחת. ועל כך אנשים צריכים להזהר ולרדף אחרי התורה להיות אוהבים שלה, כמו שנתבאר.

טקסט הזהיר

תא חזי (שמות כא) אם אחרת יקח לו, גלגולין דמתגלגלן בהאי קרא, כמה רבבין ועלאין אינון, דהא כל נשמתין עאלין בגלגולא. ולא ידעין בני נשא ארחוי דקודשא בריה הוא, והיאך קיימא טיקלא, והיה אתדנו בני נשא בכל יומא, ובכל עידן, והיה נשמתין עאלין בדינא, עד לא ייתון להאי עלמא, והיה עאלין בדינא, לבתר דנפקי מהאי עלמא.

תרגום לעברית

בא וראה, אם אחרת יקח לו. הגלגולים שמתגלגלים בפסוק הזה כמה גדולים ועליונים הם, שהרי כל הנשמות נכנסות בגלגול, ולא יודעים בני אדם דרכי הקדוש ברוך הוא איך עומדים המאזנים ואיך נדונים בני אדם בכל יום ובכל זמן, ואיך נשמות נכנסות לדין עד שלא באות לעולם הזה, ואיך נכנסות לדין אחר שיוצאות מן העולם הזה.

טקסט הזהיר

כמה גלגולין, וכמה עובדין סתימין, עביד קודשא בריה הוא בהדי כמה נשמתין ערטילאין, וכמה רוחין ערטילאין אזלין בהוא עלמא, דלא עאלין לפרגודא דמלכא. וכמה עלמין אתהפך בהו ועלמא דאתהפך בכמה פליאן סתימין. ובני נשא לא ידעין, ולא משגיחין, והיה מתגלגלין נשמתין, כאבנא בקוספיתא. כמה דאת אמר, (שמואל א כה) ואת נפש אויביה יקלענה בתוך כף הקלע. (והואיל אתדכי לגלאה) השתא אית לגלאה, דהא כל (ויקרא כ"ט ע"א) נשמתין, מאילנא רברבא ותקיפא דהוא נהר

דְּנִפִּיק מַעֲדָן נִפְקִי. וְכָל רוּחִין, מְאִילָנָא אַחְרָא זַעֲיָרָא נִפְקִין. נִשְׁמָה מְלַעֲיָלָא רוּחַ מְלִתְתָא, וּמִתְחַבְרֵן כְּחָדָא, כְּגִוּנָא דְדָכַר וְנוֹקְבָא. וְכַד מִתְחַבְרֵן כְּחָדָא, כְּדִין נְהִרִין נְהִירוֹ עֲלָאָה. וּבְחַבְרָא דְתַרְוִיָּהּ אֶקְרִי גַר. (משלי כ) גַר יִי' נִשְׁמַת אָדָם. מִהוּ נִי' ר. נִשְׁמָה רוּחַ. וְעַל חַבְרָא דְתַרְוִיָּהּ כְּחָדָא אֶקְרִי גַר, דְכָתִיב גַר יִי' נִשְׁמַת אָדָם.

תרגום לעברית

כַּמָּה גִלְגּוּלִים וְכַמָּה מַעֲשִׂים נִסְתָּרִים עוֹשֶׂה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עִם כַּמָּה נִשְׁמוֹת מְעֻרְטָלוֹת, וְכַמָּה רוּחוֹת מְעֻרְטָלוֹת הוֹלְכוֹת בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא נִכְנָסוֹת לַפְּרָגוֹד שֶׁל הַמֶּלֶךְ, וְכַמָּה עוֹלָמוֹת מִתְהַפֵּךְ בָּהֶם, וְהָעוֹלָם שֶׁמִתְהַפֵּךְ בְּכַמָּה פְּלָאִים נִסְתָּרִים, וּבְנִי אָדָם לֹא יוֹדְעִים וְלֹא מִשְׁגִּיחִים, וְאִיךָ מִתְגַּלְגְּלוֹת הַנִּשְׁמוֹת כְּאֶכֶן בְּכַף הַקַּלָּע, כִּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְאֵת נַפְשׁ אִיכָיָה יַקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כַּף הַקַּלָּע. (וְהוּאִיל וְהִתְחַלְנוּ לַגְלוֹת) עֲכָשׁוּ יֵשׁ לַגְלוֹת, שֶׁהָרִי כָּל הַנִּשְׁמוֹת מִהָאֵילָן הַגָּדוֹל וְהִתְקִיף, שֶׁהוּא הִנָּהָר שִׁיּוּצָא מַעֲדָן, יוֹצְאוֹת, וְכָל הָרוּחוֹת מַעֲזִי אַחֵר קָטָן יוֹצְאוֹת. הַנִּשְׁמָה מְלַמְעָלָה וְהָרוּחַ מְלַמְטָה, וּמִתְחַבְרֵן כְּאֶחָת כִּמוֹ זָכַר וְנִקְבָּה. וְכַאֲשֶׁר מִתְחַבְרֵן כְּאֶחָת, אֲזִי מְאִירוֹת אוֹר עֲלִיּוֹן, וּבְחַבְרָא שֶׁל שְׁנֵיהֶם נִקְרָא גַר. גַר ה' נִשְׁמַת אָדָם. מִהוּ נִי' ר? גַר נִשְׁמָה ר' וְעַל הַחַבְרָא שֶׁל שְׁנֵיהֶם כְּאֶחָד נִקְרָא גַר, שֶׁכָּתוּב (משליב) גַר ה' נִשְׁמַת אָדָם.

טקסט הזהור

נִשְׁמָה וְרוּחַ: דְכַר וְנוֹקְבָא לְאַנְהָרָא כְּחָדָא, וְדָא בְּלֹא דָא, לֹא נְהִרִין, וְלֹא אֶקְרִי גַר, וְכַד מִתְחַבְרֵן כְּחָדָא, אֶקְרִי כְּלָא גַר. וְכִדִּין אֶתְעַטֵּף נִשְׁמָה בְּרוּחַ, לְקִיּמָא תַּמָּן לְעִילָא, בְּהִיכְלָא טְמִירָא, דְכָתִיב, (ישעיה נז) כִּי רוּחַ מְלַפְנִי יַעֲטוּף. יִתְעַטֵּף לֹא כְּתִיב, אֶלָּא יַעֲטוּף. מֵאִי טַעְמָא. בְּגִין דְנִשְׁמוֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי, תַּמָּן לְעִילָא בְּגִנְתָא, בְּהִיכְלָא טְמִירָא, אֶתְעַטֵּף וְאֶתְלַבֵּשׁ נִשְׁמָה בְּרוּחַ, כַּמָּה דְאֶתְחַזִּי.

נִשְׁמָה וְרוּחַ - זָכָר וּנְקֵבָה לְהָאִיר כְּאֶחָד, וְזֶה בְּלִי זֶה לֹא מְאִירִים וְלֹא נִקְרָא נֹר.
 וּכְשֶׁמִּתְחַבְּרִים כְּאֶחָד, הַכֹּל נִקְרָא נֹר. וְאִזּוֹ מִתְעַטֶּפֶת הַנִּשְׁמָה בְּרוּחַ לְעֵמֶד שֶׁם לְמַעַלָּה
 בְּהִיכָל הַגִּנוּז, שְׁכֵתוֹב (יִשְׁעִיָּה נז) כִּי רוּחַ מִלְּפָנַי יַעֲטֹף. לֹא כְּתוּב יִתְעַטֵּף, אֲלֹא יַעֲטֹף,
 מָה הַטָּעַם? מִשּׁוֹם שֶׁנִּשְׁמֹת אֲנִי עֲשִׂיתִי. שֶׁם לְמַעַלָּה בִּגְזֵן, בְּהִיכָל הַגִּנוּז, מִתְעַטֶּפֶת
 וּמִתְלַבֶּשֶׁת הַנִּשְׁמָה בְּרוּחַ כְּמוֹ שֶׁרְאוּי.

טקסט הזוהר

וְכִיּוֹן דְּבִהֲהוּא הֵיכְלָא, לֹא הָיִי, וְלֹא אֲשַׁתְּמַשׁ אֲלֵא בְּרוּחַ וּנִשְׁמָה, נִפְשׁ לֹא אֲתִי לְתַמָּן,
 (נ"א מִתַּמָּן) אֲלֵא מִתְלַבֶּשׁ בִּהְהוּא רוּחַ תַּמָּן, וְכֵד נִחְתָּא לְגוּ גֵז עֵדֶן דְּלִתְתָּא, (בְּהֵאִי
 עֲלֵמָא) אֲתִלְבֶּשׁ בִּהְהוּא רוּחָא אַחֲרָא דְאַמִּינָא, הֵהוּא דְנִפְיָק מִתַּמָּן, וְהָוָה מִתַּמָּן, וּבְכֻלָּהוּ
 שְׂרִיא בְּהֵאִי עֲלֵמָא, וְאֲתִלְבֶּשׁ בְּהוּ.

תרגום לעברית

וְכִיּוֹן שֶׁבְּאֻתּוֹ הֵיכָל לֹא הָיָה וְלֹא הִשְׁתַּמֵּשׁ אֲלֵא בְּרוּחַ וּנִשְׁמָה, הַנִּפְשׁ לֹא כָּאֵה לְשֵׁם
 (מִשֵּׁם), אֲלֵא מִתְלַבֶּשֶׁת בְּאֻתָּה רוּחַ שֵׁם, וּכְשִׁיּוֹרְדֵת לְתוֹךְ גֵּז עֵדֶן הַתַּחְתּוֹן, (בְּעוֹלָם הַזֶּה)
 מִתְלַבֶּשֶׁת בְּאֻתָּה רוּחַ אַחֲרֵת שְׁאֲמַרְנּוּ, אֻתָּה שִׁיִּצְאָה מִשֵּׁם וְהִיָּתָה מִשֵּׁם, וּבְכֻלָּן הִיא
 שׁוֹרָה בְּעוֹלָם הַזֶּה וּמִתְלַבֶּשֶׁת בָּהֶם.

טקסט הזוהר

הֵהוּא רוּחַ דְּנִפְיָק מִהֵאִי עֲלֵמָא, דְּלֹא אֲתַרְבִּי (דְּלֹא אֲתַדְכִּי) וְלֹא אֲתַפְּשֵׁט בְּהֵאִי עֲלֵמָא.
 אֲזִלָּא בְּגִלְגּוּלָא, וְלֹא אֲשַׁכַּח נִיחָא, אֲתִי בְּגִלְגּוּלָא בְּעֵלְמָא, כְּאֲבָנָא בְּקוּסְפִיתָא, עַד
 דִּישְׁכַּח הֵהוּא פְּרוּקָא דִּיפְרוּק לִיָּה, וְאִיִּתִּי לִיָּה בִּהְהוּא מְאָנָא מִמֶּשׁ, דְּהָוָה אִיָּהוּ אֲשַׁתְּמַשׁ
 בִּיָּה, וְדָבִיק בִּיָּה תְּדִיר רוּחִיָּה וְנִפְשִׁיָּה, וְהָוָה בֵּת זִוְגִיָּה, רוּחָא בְּרוּחָא, וְהֵהוּא פְּרוּקָא בְּנִי
 לִיָּה כְּמִלְקָדְמִין.

אוֹתָהּ רוּחַ שְׁיוּצָאת מִן הָעוֹלָם הַזֶּה, שֶׁלֹּא הִתְרַבְּתָה (שֶׁלֹּא נִטְהַרָה) וְלֹא הִתְפַּשְּׁטָה בְּעוֹלָם הַזֶּה, הוֹלֶכֶת בְּגִלְגּוּל וְלֹא מוֹצֵאת מְנוּחָה. בָּאָה בְּגִלְגּוּל בְּעוֹלָם כְּאֶבֶן בְּכַף הַקֶּלֶעַ, עַד שֶׁיִּמָּצֵא אוֹתוֹ גּוֹאֵל שְׂיִגְאַלְנָהּ, וּמִבִּיא אוֹתוֹ בְּאוֹתוֹ כְּלִי מִמָּשׁ שֶׁהוּא הִיָּה מִשְׁתַּמֵּשׁ בּוֹ, וּמִדְבִּיק בּוֹ תַּמִּיד רוּחוֹ וְנַפְשׁוֹ, וְהִיָּתָה בֵּת זוּגוֹ, רוּחַ בְּרוּחַ, וְאוֹתוֹ הַגּוֹאֵל בּוֹנֶה אוֹתוֹ כְּמִקְדָּם.

טקסט הזהור

וְהֵהוּא רוּחָא דְשִׁבְק וְאַתְדַּבֵּק בְּהֵהוּא מְאָנָא, לֹא אֶתְאַבִּיד. דְּהָא לִית מְלָה אֲפִילוּ זְעִירָא בְּעֵלְמָא, דְּלֹא הָוִי לִיה אֶתֶר וְדוּכְתָא לְאַתְטַמְרָא וּלְאַתְכַּנְשָׁא תַמָּן, וְלֹא אֶתְאַבִּיד לְעֵלְמִין. וּבְגִין כֵּה, הֵהוּא רוּחָא דְשִׁבְק בְּהֵהוּא מְאָנָא, תַמָּן הוּא, וְדַאי רְדִיף בְּתֵר עֲקָרָא וִיסוּדָא דִּילִיָּה, דְּקָא נָפִיק מִיַּנְיָה, וְאַיִיתִי לִיה, וּבְנִי לִיה בְּדוּכְתִּיָּה, בְּאַתֶּר דְּהֵהוּא רוּחַ בֵּת זוּגִיָּה, (לך לך פ'ה ע"ב) דְּנִפְקֶת בְּהִדִּיָּה, וְאַתְכַּנִּי תַמָּן כְּמִלְקֻדְמִין. וְדַא אִיהוּ בְּרִיָּה חֲדָתָא הַשְׁתָּא בְּעֵלְמָא, רוּחָא חֲדָתָא וְגוּפָא חֲדָתָא.

תרגום לעברית

וְאוֹתָהּ רוּחַ שֶׁהִשְׁאִיר וְנִדְבָקָה בְּאוֹתוֹ הַכְּלִי, לֹא נֶאֱבָדָה. שֶׁהָרִי אֵין אֲפִילוּ דְּכַר קֶטָן בְּעוֹלָם שְׁאִין לוֹ אֶתֶר וּמְקוֹם לְהִטָּמֵן וּלְהִתְכַּנֵּס לְשֵׁם, וְלֹא נֶאֱבָד לְעוֹלָמִים. וּמִשּׁוֹם כֵּה, אוֹתָהּ הָרוּחַ שֶׁהִשְׁאִיר בְּאוֹתוֹ כְּלִי שֵׁם, הוּא וְדַאי רוּדִף אַחֵר הָעֶקֶר וְהִיסוּד שֶׁלוֹ שִׁינָּא מִמֶּנּוּ, וּמִבִּיא אוֹתוֹ וּבּוֹנֶה אוֹתוֹ בְּמְקוֹמוֹ, בְּמְקוֹם שֶׁל אוֹתָהּ רוּחַ בֵּת זוּגוֹ שִׁינָּאָה עִמּוֹ, וְנִבְנָה שֵׁם כְּמִקְדָּם, וְזוּהִי בְּרִיָּה חֲדָשָׁה עֲכָשׁוּ בְּעוֹלָם, רוּחַ חֲדָשָׁה וְגוּף חֲדָשׁ.

וְאִי תִּימָא, רוּחַ דָּא הוּא מַה דְּהָוָה. הָכִי הוּא אֲבָל לָא אֲתִבְנִי, אֲלָא בְּגִין הָהוּא רוּחָא
אַחְרָא דְקָא שְׂבַק בְּהָהוּא מְאָנָא,

וְאִם תֵּאמַר, רוּחַ זֶה הִיא מַה שֶּׁהָיָה - כֹּךָ זֶה, אֲבָל לֹא נִבְנִית אֲלָא בְּשִׁבְלֵי אוֹתָהּ רוּחַ
אַחֶרֶת שֶׁהִשְׁאִיר בָּאוֹתוֹ כְּלִי. כָּאֵן יֵשׁ סוּדוֹת (סוּד הַסּוּדוֹת בְּאוֹתוֹ כְּלִי). בְּסִפְרוֹ שֶׁל
חֲנוּכָה, בְּגִין זֶה שֶׁנִּבְנְהָ, לֹא נִבְנְהָ אֲלָא בְּאוֹתָהּ רוּחַ אַחֶרֶת שֶׁהִשְׁאִיר שָׁם, בָּאוֹתוֹ הַכְּלִי.
וּכְשֶׁהִתְחִיל לְהִבְנוֹת, זֶה מוֹשֶׁה אַחֲרָיו שֶׁל אוֹתָהּ רוּחַ שֶׁהוֹלֶכֶת עֲרִטִּילָאִית וּמוֹשֶׁה אוֹתָהּ
אֲלֵיו, וְשָׁם שְׁתֵּי רוּחוֹת שֶׁהֵן אַחַת. אַחַר כֵּךְ זוֹהֵי רוּחַ, וְזוֹהֵי נִשְׁמָה, וְשְׁתֵּיהֶן אַחַת.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.